

**Комитет по использованию  
космического пространства  
в мирных целях  
Юридический подкомитет**

*Неотредактированная стенограмма*

**638-е** заседание

Четверг, 6 апреля 2000 года, 10 час.

Вена

*Председатель:* г-н В. КОПАЛ

*Заседание открывается в 10 час. 15 мин.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Уважаемые делегаты, объявляю открытым 638-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Вы все, вероятно, помните, что мы завершили наши прения по всем пунктам повестки дня вчера во второй половине дня. Таким образом, на утреннем заседании нам осталось официально утвердить наш доклад.

Однако, прежде чем мы перейдем к докладу Подкомитета, я бы предложил объявить перерыв в заседании, с тем чтобы созвать Рабочую группу по концепции "запускающее государство". Она соберется под председательством г-на Шрогла, Германия, для утверждения своего доклада.

Если нет возражений, мы объявляем перерыв.

*Объявляется перерыв в 10 час. 16 мин.*

*Заседание возобновляет работу в 10 час. 32 мин.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Уважаемые делегаты, мы возобновляем работу Юридического подкомитета. Прежде чем мы примем проект доклада Подкомитета, я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Саудовской Аравии. Напомню вам, уважаемый делегат Саудовской Аравии, что вопрос, по которому вы хотите выступить, это – общий обмен мнениями. В качестве исключения я предоставляю слово представителю Саудовской Аравии.

**Г-н КУРДИ** (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с арабского*]:

Г-н Председатель, я выступаю впервые в Юридическом подкомитете. Прежде всего я хотел бы сердечно поздравить вас с назначением на должность

Председателя Юридического подкомитета. Очень хорошо, что вас назначили на этот пост. И знаете почему? Потому что у нас состоялась откровенная содержательная дискуссия. Мы знаем, что г-жу Отман назначили вашей преемницей, и желаем ей всяческих успехов.

Хотел бы сказать, что к документу A/AC.105/C.2/L.219 мы хотели бы сделать дополнение, которое было представлено Саудовской Аравией. Речь идет о пункте 118 об увеличении состава Комитета. Я знаю, что Комитет ответил положительно на запрос об увеличении состава Комитета.

Саудовская Аравия уже заявила о том, что она готова присоединиться к ЮНИСПЕЙС-III, а во время Конференции мы предложили пересмотреть те ограничения, которые не давали возможности с 1994 года расширить наш состав. С Отделом по космосу, как и со многими членами данного Подкомитета, мы обмениваемся корреспонденцией, а также мы участвуем в работе Научно-технического подкомитета. Кроме того, правительство моей страны знает о том, что планы по расширению состава Комитета существуют с 1994 года, и мы знаем, что такой вопрос о принятии новых членов решается консенсусом всех заинтересованных государств.

С учетом того, что нет положения по вопросу о присоединении, нам сложно понять, почему в 1994 году мы не смогли присоединиться к этому органу, особенно с учетом тенденций, которые в настоящее время отмечаются в развитии космической промышленности. Мы полны воли и желания конструктивно участвовать и работать в данном Комитете. Об этом мы говорили на ЮНИСПЕЙС-III. Мы полностью соблюдаем резолюцию от декабря 1996 года, в которой сказано, что все государства должны равным образом извлекать пользу от развития космической технологии.

Мы убеждены в том, что участие Саудовской Аравии обеспечит наше более активное сотрудничество с вашим Комитетом. Мы работаем во имя того, чтобы быть на уровне развития космической науки и техники. У нас имеются передовые технологии в радиовещании, мы принимаем активное участие в работе МСЭ – организации, которая обеспечивает координацию деятельности в области запуска и эксплуатации спутников. Мы также активно работаем на региональном уровне, сверяя наши усилия с усилиями наших коллег в арабском мире. Мы заранее благодарим вас, г-н Председатель, за внимательное отношение к нашему предложению. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю уважаемого представителя Саудовской Аравии за его заявление. Но хочу повторить сказанное мною во время общего обмена мнениями, когда делегация Саудовской Аравии и другие делегации, не входящие в Комитет, просили позволить им участвовать в работе Подкомитета. Я сказал, что не Подкомитет, а головной Комитет по использованию космического пространства в мирных целях принимает решение по вопросу о расширении состава Комитета. Поэтому хотел бы предложить уважаемому представителю Саудовской Аравии поставить этот вопрос на Комитете в июне этого года. Комитет сам по себе является тем уровнем, который и решает такие вопросы.

Напоминаю делегациям, что наша повестка дня – рассмотрение и принятие нашего доклада, а не рассмотрение тех вопросов, которые относятся к общему обмену мнениями. Слово предоставляется уважаемому представителю Марокко.

**Г-н СААДИ** (Марокко) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я не знал, как вы отреагируете на наш запрос о предоставлении слова. Мы выслушали просьбу Саудовской Аравии о присоединении к Комитету, что является обоснованной и юридически здоровой просьбой со стороны Саудовской Аравии. На Конференции ЮНИСПЕЙС-III Саудовская Аравия занимала очень активную позицию в нашей деятельности по космическим исследованиям, по дистанционному зондированию, по спутниковым технологиям. Что и говорить, они активно участвуют в работе. Мы должны совершенно четко признать, что на Подкомитете не все всегда присутствуют, есть такие члены Подкомитета, которые и не появляются на заседаниях. Наверное, нужно поддержать просьбу Саудовской Аравии относительно активного участия в наших заседаниях. По-моему, Республика Корея также выступала с подобной просьбой. И те, и другие заслуживают того, чтобы быть принятыми в члены Комитета. Необходимо соответствующим образом отметить эту просьбу и принять решение.

## Принятие доклада Подкомитета

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Уважаемый представитель Марокко, благодарю вас за выступление. Я еще раз напоминаю вам, что этот вопрос является компетенцией основного Комитета, который будет заседать в июне, тогда и поставьте ваш вопрос.

Переходим к нашей повестке дня. Слово предоставляется Секретарю Юридического подкомитета.

**Г-н МАКДОУГАЛЛ** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Хотел бы сделать краткое сообщение по документам, которые у нас подготовлены.

Основной документ A/AC.105/C.2/L.219: Введение, Общий обмен мнениями, Статус международных договоров по космосу, Обзор и возможный пересмотр Принципов, относящихся к использованию ядерных источников энергии.

Основной документ A/AC.105/C.2/L.219/Add.1: Вопросы, касающиеся определения и делимитации космического пространства, а также характера и использования геостационарной орбиты, включая рассмотрение путей и средств обеспечения рационального и справедливого использования геостационарной орбиты без ущерба для роли Международного союза электросвязи.

Документ A/AC.105/C.2/L.219/Add.2: Информация о деятельности международных организаций по космическому праву; Обзор статуса пяти международно-правовых документов, регулирующих космическое пространство; Рассмотрение концепции "запускающее государство".

Документ A/AC.105/C.2/L.219/Add.3: Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях по новым вопросам для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его сороковой сессии.

Хотел бы напомнить, что есть сообщения председателей рабочих групп, которые приняты и будут подключены к нашему докладу.

Далее, документ A/AC.105/C.2/L.221 – Соглашение Подкомитета по использованию геостационарных орбиты, которое будет включено в окончательный отчет.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю уважаемого Секретаря за полезную информацию. Мы будем рассматривать документы последовательно один за другим по главам, по пунктам и постараемся одобрить их для окончательного отчета.

Итак, утверждение доклада Юридического подкомитета, документ A/АС.105/С.2./L.219 – Общий обмен мнениями, Статус международных договоров, регулирующих использование космического пространства, и Обзор и возможный пересмотр принципов, относящихся к использованию ядерных источников энергии в космическом пространстве.

*Пункты с 1 по 17 принимаются.*

Пункт 18. Здесь у нас небольшая поправка: "Некоторые делегации высказали мнение о желательности расширения членского состава Комитета..., для того чтобы они стали постоянными членами Комитета". Слово предоставляется представителю Египта.

**Г-н ЗНАТИ** (Египет) [*синхронный перевод с арабского*]: Благодарю вас. Предлагаю добавить, что не только были делегации, которые высказали мнение о желательности расширения состава Комитета, но и о том, что они высказали идею о принятии новых членов. Это положение даст нам возможность учесть просьбу Саудовской Аравии.

**Г-н ЛАЛА** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Есть предложение со стороны Секретариата, который предлагает изменить пункт 18 таким образом: "Некоторые делегации высказали мнение о желательности расширения членского состава Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и дать возможность государствам, попеременно являющимся членами Комитета, стать постоянными членами Комитета".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Такая формулировка вас устроит, уважаемый представитель Египта? Хорошо. Спасибо.

*Пункт 18 принимается.*

*Пункт с 19 по 22 принимаются.*

Пункт 23. Слово предоставляется представителю Соединенных Штатов Америки.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]:

Благодарю вас, г-н Председатель. Предлагаем добавить пункт 22 bis, с тем чтобы отметить два документа, которые были представлены Подкомитету, – уведомление США и Японии относительно обнаружения космических объектов на своей территории и о возвращении космических объектов, просто для информирования других членов Подкомитета.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Уважаемые члены Подкомитета, приемлемо ли предложение Соединенных Штатов Америки? Да. Одобряем включение такого пункта, а Секретариат позаботиться о том, чтобы включить вашу поправку в окончательный текст.

*Пункт 23 принимается.*

Пункт 24. Слово предоставляется представителю Греции.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Как правильно сказать: "некоторые делегаты" или "некоторые делегации". Для меня более приемлемо слово "делегация". Ведь они же выражали мнение делегации.

Наконец, глобальное замечание по тексту на французском языке, которое относится ко всем документам. Я хотел бы поправить французский текст, в котором следует использовать соответствующую терминологию: не "греческая делегация", а "делегация Греции". Это относится к французскому тексту.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю, уважаемый представитель Греции, за то, что вы обратили внимание на этот редакционный вопрос. Мы, разумеется, примем во внимание вашу просьбу. Обращаю внимание письменных переводчиков на это замечание.

*Пункты с 25 по 28 принимаются.*

Пункт 29. Здесь мы внесем поправку, о которой просил коллега из Греции. Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]:

Уважаемый г-н Председатель, предлагаем добавить пункт 28 bis, отметив, что Юридический подкомитет получил вербальную ноту от США по поводу полета "Кассини" в осуществление Принципа 4 Принципов по использованию ядерных источников энергии в космическом пространстве. Мы могли бы добавить сюда и этот документ.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** У других делегатов нет возражений? Нет. Примем к сведению. Спасибо.

*Пункты с 29 по 31 принимаются.*

Уважаемые делегаты, можно ли мне считать, что документ A/АС.105/С.2./L.219 можно в целом утвердить? Благодарю вас.

*Документ A/AC.105/C.2/L.219 принимается.*

Переходим к документу A/AC.105/C.2/L.219/Add.1 – Вопросы, касающиеся определения и делимитации космического пространства, а также характера и использования геостационарной орбиты, включая рассмотрение путей и средств обеспечения рационального и справедливого использования геостационарной орбиты без ущерба для роли Международного союза электросвязи.

*Пункты с 1 по 14 принимаются.*

Слово предоставляется уважаемому представителю Российской Федерации.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. У меня один вопрос. В пункте 12 сказано, что Юридический подкомитет утвердил второй документ зала заседаний под индексом CRP. Но после его утверждения разве индекс сохраняется? Наверное, название документа надо изменить. После утверждения он перестал быть документов зала заседаний.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю уважаемого представителя Российской Федерации за его замечание, но я был проинформирован Секретарем Подкомитета о том, что теперь речь идет об окончательном документе, поэтому его индекс L.221. Благодарю вас.

Могу ли я считать, что документ A/AC.105/C.2/L.219/Add.1 мы утвердили в целом?

*Решение принимается.*

Переходим к документу A/AC.105/C.2/L.219/Add.2 – Информация о деятельности международных организаций, относящаяся к космическому праву.

*Пункты с 1 по 5 принимаются.*

Пункт 6. Слово предоставляется представителю Бразилии.

**Г-н ЛУСЕРО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Предлагаем в конце заменить выражение "...Бразилия будет принимать в октябре 2000 года..." выражением "в Рио-де-Жанейро состоится со 2 по 6 октября 2000 года...".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас, уважаемый представитель Бразилии. Мы приняли к сведению ваше предложение.

*Пункты с 6 по 10 принимаются.*

Слово предоставляется уважаемому представителю Российской Федерации.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Может быть здесь опечатка в Добавлении 2 на стр. 1. Разве это не глава VI?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Секретарь даст пояснения.

**Г-н МАКДОУГАЛЛ** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас за то, что вы предоставили мне слово, я постараюсь внести ясность. Номер указан правильно "глава IV". А в основном документе L.219 на стр. 5 английского текста там глава VI. Мы этого не заметили по основному документу. Мы внесем соответствующее исправление.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю, уважаемый представитель Российской Федерации, за ваше полезное замечание по данному пункту.

Обзор статуса пяти международно-правовых документов по космосу

*Пункты с 11 по 18 принимаются.*

Пункт 19. Слово предоставляется уважаемому представителю Австралии.

**Г-н КАННАН** (Австралия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Предлагаем внести небольшое изменение в конце первой фразы пункта 19. Предлагаем добавить фразу "...с целью определить причины того, почему его ратифицировали и подписали лишь несколько государств-членов, и рассмотреть возможные меры по исправлению ситуации".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас. Согласны ли делегаты с такой поправкой? Слово предоставляется уважаемому представителю Российской Федерации.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация): Г-н Председатель, во второй фразе второго предложения пункта 19 говорится о том, что было выражено мнение, что Секретариат должен предложить государствам-членам, которые не ратифицировали соглашение, прокомментировать или сообщить о причинах этого. В первом предложении я не очень понимаю слова "государства-члены". Какое членство здесь имеется в виду: членство в КОПУОС или в ООН? Я не думаю, что государства должны относиться по запросу Секретариата о причинах отношения к тому или иному международному договору. В силу суверенного равенства государств и их суверенитета причины объяснять не обязательно. Мы знаем, совсем недавно на саммите в Стамбуле в рамках ОБСЕ еще раз была подтверждена формула,

что "государства вправе быть или не быть участниками тех или иных договоров, в том числе договоров о союзах". Я не знаю, насколько правомерно нам ставить Секретариат в такое положение, что он у суверенных государств будет запрашивать объяснение причин участия или неучастия. Я не предлагаю ничего конкретного, но у меня есть некоторые сомнения на этот счет. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас, уважаемый представитель Российской Федерации. Что касается вашего первого замечания, то мне кажется, что выражение "государства-члены" употреблено здесь правильно, потому что речь идет не о странах этого соглашения, а о тех государствах, которые его до сих пор не подписали или не ратифицировали. Поэтому данный призыв направлен в адрес всех членов Организации Объединенных Наций, которые до сих пор не подписали и не ратифицировали этот документ.

Что касается второго вашего замечания, то я бы хотел обратить ваше внимание на то, что здесь выражено мнение одной делегации. Как обычно, эта делегация сама формулирует свое мнение.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация): Спасибо большое, г-н Председатель, за ваше объяснение. Но тогда нужно сказать "государства – члены ООН". Что касается точки зрения страны, то мы прекрасно понимаем, что каждый участник нашего органа имеет право на отражение своего мнения. Секретариат на основании этой одной точки зрения предпримет действия или нет? Поэтому мы выразили такое сомнение. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я согласен с вашим первым замечанием, уважаемый представитель Российской Федерации, об уточнении этой фразы "государства – члены ООН". Что касается второго пожелания, то это мнение только одной делегации, и, по моему мнению, Секретариат не может на основе этого обратиться ко всем странам – членам Комитета или Организации Объединенных Наций. Это только выражение мнения отдельной делегации. Спасибо. Слово предоставляется уважаемому Секретарю Подкомитета.

**Г-н МАКДОУГАЛЛ** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Я хотел бы только пояснить, что когда написано с заглавных букв "Страны – Члены" (Member – States), то это означает всех членов Организации Объединенных Наций.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Уважаемый представитель Российской Федерации, пожалуйста.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация): Благодарю вас. Я очень признателен за разъяснение. Но должен сказать, что Соглашение о Луне открыто для участия не только государств – членов ООН, но всех государств. Поэтому мы не должны использовать эту дискриминационную формулу.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас. Я бы хотел привлечь ваше внимание к тому факту, уважаемый представитель Российской Федерации, что международные федерации не ратифицируют соглашения, они только делают заявление. Это следует формулировать в соответствии с языком Соглашения о Луне.

Могу ли я считать, что с этими разъяснениями пункт 19 утверждается? Принимается.

*Пункт 19 принимается.*

*Пункт с 20 по 29 принимаются.*

Слово предоставляется уважаемому представителю Греции.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: У меня общее замечание по заголовку. Вчера мы решили применять выражение "Договоры ООН по космическому пространству". Куда нам включить эту новую формулировку? Во всех пунктах с 11 по 29 раздела VII мы говорим о "пяти международно-правовых документах". Это изменение нам надо внести либо сейчас, либо после того, как мы утвердим пункт 10.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Слово предоставляется Секретарю Подкомитета.

**Г-н МАКДОУГАЛЛ** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Я обращаю ваше внимание на то, что заголовки должны соответствовать прежним пунктам повестки дня. Но уже к следующей сессии мы все изменим. Сейчас мы этого сделать не можем. Мы должны следовать той формулировке, которая содержалась в рекомендациях из доклада вашей Рабочей группы, уважаемый представитель Греции.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Давайте считать, что раздел VII мы утвердили.

*Решение принимается.*

Раздел VIII – Рассмотрение концепции "запускающее государство"

*Пункты с 30 по 34 принимаются.*

Пункт 35. Слово предоставляется представителю Греции.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас. Небольшое замечание по пункту 35: не "делегация отметила", а "делегации отметили". Насколько я помню, было 10 делегаций: Россия, США, Греция, Франция, и т. д. – это не одна делегация.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** В первом предложении отражено мнение одной делегации, а во втором предложении – мнение некоторых делегаций.

*Пункт 35 принимается.*

*Пункт с 36 по 37 принимаются.*

Уважаемые делегаты, в пункте 38 bis мы должны отразить просьбу уважаемого представителя Российской Федерации, которая была выражена во время нашего обсуждения ранее. Я хотел бы предоставить слово Секретарю для того, чтобы он зачитал новый пункт.

**Г-н МАКДОУГАЛЛ** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Новое предложение по пункту 38 bis:

«Внимание Подкомитета было привлечено к тому факту, что статья VI Соглашения о спасении астронавтов и возвращении астронавтов и возвращении объектов, запущенных в космос, содержит термин "запускающий орган", который относится, в частности, к международным организациям, отвечающим за запуск». Спасибо, г-н Председатель.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас. Представитель Российской Федерации, вас устраивает эта формулировка нового пункта 38 bis? Да.

*Пункт 38 bis принимается.*

*Пункты с 39 по 40 принимаются.*

Пункт 41. Слово предоставляется уважаемому представителю Соединенных Штатов Америки.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]:

Благодарю вас. Уважаемый г-н Председатель, позвольте мне зачитать формулировку по дополнительному пункту, который отражает предложение, внесенное нами вчера:

"Подкомитет запросил Секретариат подготовить документ, излагающий ключевые элементы существующего национального космического законодательства. По мнению Секретариата, это иллюстрирует то, как государства соответствующим образом выполняют свои обязательства по

разрешению и предоставлению соответствующего контроля за неправительственными организациями в космическом пространстве. Документ должен также включать дополнительную информацию, такую как практика государства, на основе специальных докладов по новым системам запуска и новым проектам на данном заседании Подкомитета. Документ мог бы быть подготовлен с помощью, если это необходимо, государств-участников и международных организаций. Документ мог бы быть издан, в случае необходимости, по мнению Секретариата, в качестве отдельной брошюры вместе со сводом документов, о котором есть запрос Рабочей группы по повестке дня (вопрос 9, пункт 15, приложение к отчету). Документ мог бы представлять собой начальную основу для обсуждения в период второго года рабочего плана – 2001 года". Спасибо, г-н Председатель.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Уважаемый представитель США, мы поступим следующим образом. Текст у вас имеется, пусть Секретариат его оформит и распространит среди делегатов в письменном виде.

*Документ A/AC.105/C.2/L.219/Add.2 с поправками принимается.*

Уважаемые делегаты, переходим к рассмотрению документа A/AC.105/C.2/L.219/Add.3 – Предложения Комитета по использованию космического пространства в мирных целях по новым пунктам повестки дня для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его сороковой сессии.

*Пункты с 1 по 6 принимаются.*

Пункт 7. Слово предоставляется уважаемому представителю Бразилии.

**Г-н ЛУСЕРО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель, мне кажется, что пункт 7 изложен не совсем правильно. По крайней мере, было понимание моей делегации относительно выступления Аргентины. Мы истолковали это таким образом, что в качестве альтернативы своему рабочему документу Аргентина предлагает включить другой документ, но мы не слышали, чтобы она снимала этот пункт. Если только Аргентина не подтвердит формулировку, которая сейчас представлена в пункте 7, я хотел бы предложить слегка его изменить, с тем чтобы правильно изложить эти идеи. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас за комментарий. Аргентина согласна с текстом в том виде, как он представлен в пункте 7 рассматриваемого документа? Или вы хотите внести

изменения, как уважаемый представитель Бразилии нам рекомендует?

**Г-н САЙУС** (Аргентина) [*синхронный перевод с испанского*]: Мне кажется, что представитель Бразилии сделал правильное и полезное замечание. Пункт 7 надо изменить, мы же свое предложение не снимали.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Нет, мы его не снимали. Уважаемый представитель Бразилии, вы готовы внести свою поправку?

**Г-н ЛУСЕРО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Да, я готов.

«Юридический подкомитет отметил, что Аргентина в качестве альтернативы к своему предложению (изложенному в рабочем документе А/АС.105/С.2/Л.215), предложила, чтобы в повестку дня сороковой сессии Юридического подкомитета был включен новый отдельный пункт для обсуждения – "Коммерческие аспекты космической деятельности"».

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Спасибо. Слово предоставляется представителю Колумбии.

**Г-н САМПЕР** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Мы также хотели бы представить предложение по формулировке Бразилии по предложению Аргентины, которое имеет поддержку многих делегаций, что необходимо отразить.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Представитель Колумбии, а вы не могли бы четко сказать, что вы хотите вставить в этот пункт?

**Г-н САМПЕР** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Можно просто сказать, что "это предложение получило поддержку ряда делегаций". То есть сначала поправка Бразилии, а затем наша поправка.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Понял вас. Прошу Секретаря проинформировать нас, можно ли объединить оба предложения или нет?

**Г-н МАКДОУГАЛЛ** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Привлеку внимание делегаций к тому, что у нас есть уже формулировка в пункте 12, где сказано, что "ряд делегаций выразили мнение и ... по поводу предложения Аргентины". Решайте сами, как нам поступить: или мы отдельно включим этот пункт, или отдельно будем обсуждать пункт 12.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Уважаемый представитель Колумбии, вам нравится такая процедура, то есть поправка к проекту рассматривается в пункте 12?

**Г-н САМПЕР** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Мы согласны.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Спасибо. Слово предоставляется уважаемому представителю Южной Африки.

**Г-н МКУМАТЕЛА** (Южная Африка) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель, такое же разъяснение. Если мы примем предложение Бразилии, то как это скажется на фразе "в качестве альтернативы"? Что это такое? Есть ли смысл сохранения этого слова? Чего хочет добиться Бразилия, включая эту фразу, применительно к первоначальному предложению Аргентины?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Большое спасибо. Уважаемый представитель Бразилии объясните уважаемому представителю Южной Африки, что вы имели в виду.

**Г-н ЛУСЕРО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: По мнению моей делегации, г-н Председатель, если мы используем слова "в качестве альтернативы", то это подразумевает, что предложение Аргентины было представлено с целью достижения консенсуса. Предыдущее предложение Аргентины не было встречено консенсусом. В качестве альтернативы это предложение и было представлено как отдельный вопрос.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю вас. Я тоже так понял. Ведь был первоначальный рабочий план, представленный Аргентиной четыре года тому назад, а теперь есть альтернатива этому плану, которая тоже представлена Аргентиной. Эта альтернатива рассматривается в качестве отдельного вопроса. Уважаемый представитель Южной Африки, вы поняли, о чем идет речь?

**Г-н МКУМАТЕЛА** (Южная Африка) [*синхронный перевод с английского*]: Да понял, г-н Председатель, и благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: А я вас благодарю за сотрудничество.

Предложение Соединенных Штатов Америки сейчас распространяется, но мы к нему вернемся после рассмотрения этого документа в целом.

*Пункт 7 принимается.*

*Пункты с 8 по 9 принимаются.*

Пункт 10. Слово предоставляется уважаемому представителю Бразилии.

**Г-н ЛУСЕРО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель, с тем чтобы четко отразить всю совокупность предложений по отдельным вопросам, может быть нам следовало бы включить подпункт d) с формулировкой аргентинского предложения.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас.

*Подпункты a) – c) пункта 10 принимаются.*

Новый подпункт d) в том виде, как он предлагается Бразилией, по предложению Аргентины о коммерческих аспектах космической деятельности. Мне подсказывает наш Секретарь, что надо добавить слова "предложение Аргентины". По пункту 10 d) возражений нет.

*Пункт 10 d) принимается.*

Пункт 11. Слово предоставляется уважаемому представителю Греции.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Уважаемый г-н Председатель, хотелось бы попросить добавить в конце пункта 11 предложение Греции "об экономических издержках, которые в большей степени, чем научно-технические аспекты, являются причинами, мешающими принять решение по обзорам юридических последствий космического мусора".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас. Мы приняли к сведению ваше предложение. Если я правильно вас понимаю, то речь идет о последней фразе пункта 11. Поскольку не все делегации поддерживают мнение Греции, вашу фразу можно было бы начать с формулировки: "Было высказано мнение о том, что ...". С этой небольшой поправкой можем ли мы утвердить предложение Греции? Слово предоставляется уважаемому представителю Соединенных Штатов Америки.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]:

Я попрошу Секретаря еще раз зачитать всю формулировку.

**Г-н МАКДОУГАЛЛ** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо.

"Было также высказано мнение о том, что экономические издержки в большей степени, чем научно-технические аспекты, являются причинами, мешающими государствам принять решение по обзорам юридических последствий космического

мусора". Не мог бы делегат Греции подтвердить, что я все правильно записал?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо. Слово имеет представитель Греции.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Тут возникают чисто редакционные вопросы. Я сказал "мешающими принять решение", я не говорил: "мешающими государствам", а "мешающими принять решение". Давайте все это изложим по-английски в нейтральной форме.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю уважаемого представителя Греции. Я понимаю, что вам хотелось бы снять слово "государствам". Мы поручим Секретариату найти соответствующую формулировку.

Уважаемые делегаты, можем ли мы принять пункт 11 с дополнением Греции?

*Пункт 11 принимается.*

Пункт 12. Слово предоставляется уважаемому представителю Бразилии.

**Г-н ЛУСЕРО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Мы должны точно отразить наши прения по этому вопросу в связи с предложением Колумбии. Вы помните, что в ходе переговоров предложение о включение этого пункта по коммерческим аспектам космической деятельности пользовалось широкой поддержкой многих делегаций – членов Юридического подкомитета. Однако не было возможности включить данный пункт на настоящей сессии, потому что одна делегация возражала. Нам нужно иметь сбалансированную картину тех, кто был "за", и тех, кто был "против". Об этом надо сказать в докладе.

Предлагаю в начале пункта заменить слово "некоторые" словом "многие", а в конце, поскольку только одна делегация высказывалась против данного предложения, записать фразу: "...одна делегация".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю представителя Бразилии. Что касается вашего первого предложения, то слова "некоторые делегации" являются стандартной формулировкой, которую мы применяем, когда что-то предлагается более, чем одной делегацией. Это было согласовано много лет назад, и мы всегда уважали эту согласованность. На мой взгляд, это поменять нельзя.



А второе ваше предложение надо проверить. Я не знаю, была ли это одна делегация, или две, или более. Просил бы делегатов, которые поддержали эту позицию, поднять руки. Как минимум две делегации придерживались этой позиции. Слово предоставляется представителю Бразилии.

**Г-н ЛУСЕРО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, за вашу попытку, но мы не можем при утверждении доклада перепроверять, сколько делегаций было "за" и сколько "против". Мы должны отразить позицию, которая была выражена в ходе прений. А в ходе прений только одна делегация высказалась против. Если были другие, то они хранили молчание. В докладе мы должны точно отразить, что было в ходе прений, а не мнение, которое высказывается в момент утверждения доклада.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Спасибо, я теперь понял, что вы имеете в виду. Хочу заверить вас и других делегатов, что с моей стороны это не попытка провести голосование. Я пытался внести ясность, чтобы отредактировать вторую фразу. Я получил ответ от двух делегаций. Я попрошу Секретариат сообщить, выступали ли в ходе дискуссии по меньшей мере две делегации против этого предложения.

**Г-н ЛАЛА** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я попытаюсь внести ясность в ситуацию. Как вы помните, часть дискуссии была вынесена на неофициальные консультации, там принимались определенные решения. Секретариат пытался отразить мнения, которые, может быть, обычно и не должны входить в доклад, поскольку это не было выступлением на пленарном заседании. Насколько я помню, было как минимум две делегации, которые высказали обеспокоенность в связи с данным предложением, что мы и пытались отразить. Естественно, мы готовы согласиться с любым вашим решением.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю Секретариат. Слово предоставляется представителю Бразилии.

**Г-н ЛУСЕРО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, а также Секретариат за разъяснение. Я не хочу оспаривать информацию, но я сам внимательным образом следил за прениями, в том числе и на неофициальных консультациях. Я не помню, чтобы вторая делегация высказывалась по данному предложению. Поэтому в целях сохранения баланса между широкой поддержкой и одним мнением я настаиваю, чтобы в конце мы записали: "Было высказано мнение...".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Уважаемые делегаты, как мы поступим? Слово предоставляется уважаемому представителю Австралии.

**Г-н КАННАН** (Австралия) [*синхронный перевод с английского*]: Это вопрос о том, в какой степени нам следует учитывать неофициальную дискуссию, которая проходила на полуофициальном уровне. Насколько я помню, только одна делегация выражала обеспокоенность (в микрофон) по поводу предложения Бразилии и Аргентины. Надо выяснить, насколько мы должны включать все замечания, которые прозвучали за пределами зала. Следует отражать только то, что было сказано официально в микрофон.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю вас. Слово предоставляется представителю Колумбии.

**Г-н САМПЕР** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Помоему, представитель Австралии очень разумно выступил. Вряд ли Секретариат может с помощью мобильных микрофонов следить за всеми делегатами в кулуарах и различных залах. Есть определенная ответственность, которая связана с официальным залом заседаний. Поэтому надо отражать только то, что было сказано в зале заседаний.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю вас. Прошу Бразилию пересмотреть свое замечание, что позволит нам идти дальше в утверждении нашего доклада.

**Г-н ЛУСЕРО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Я отвечу, г-н Председатель. Я хотел бы разъяснить свои намерения. Я хотел внести изменения в пункт, только чтобы отразить тот факт, что первая идея в данном пункте получила намного более широкую поддержку, чем вторая идея. по нынешней формулировке мнение в Юридическом подкомитете разделилось 50 на 50. Это не отражает наши прения. Мы должны учитывать разумные слова нашего коллеги из Австралии и учитывать только то, что было сказано в микрофон на пленарном заседании и на неофициальных консультациях под председательством Швеции. Если мнения не оглашались, их не следует включать в доклад. С вашего позволения, я вынужден настаивать на более сбалансированной формулировке данного пункта. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю уважаемого представителя Бразилии. Если нет возражений против такого предложения Бразилии, буду считать, что мы можем его утвердить. Возражений нет.

*Решение принимается.*

Пункт 12. Слово предоставляется представителю Греции.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Я хотел бы добавить в конце пункта фразу, отражающую мнение, которое было высказано Грецией. Для того чтобы несколько ограничить охват этой темы, мы считаем необходимым ограничить ее юридическими аспектами проблемы, связанной с коммерциализацией прикладной космической техники.

Предлагаем записать следующую фразу: "Было также высказано мнение о том, что охват вышеуказанного пункта должен ограничиваться правовыми проблемами, исключительно вытекающими из коммерциализации прикладной космической техники".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю вас. Попрошу Секретариат учесть все добавления. Слово предоставляется представителю Соединенных Штатов Америки.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемый г-н Председатель, у меня одно замечание, если мы добавляем данную фразу в пункт 12. Фактически Секретариат, на мой взгляд, правильно отразил прения, когда говорил: "По мнению некоторых делегаций..." и "По мнению других делегаций...". Мы не возражаем против этой фразы. Секретариат все сделал правильно, прекрасно справился и подготовил сбалансированный пункт 12. Таково мое мнение. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю представителя Соединенных Штатов Америки.

Можем ли мы утвердить пункт 12 с поправками представителей Бразилии и Греции?

*Пункт 12 принимается.*

*Пункт 13 принимается.*

Пункт 14. Слово предоставляется уважаемому представителю Российской Федерации.

**Г-н ГОНЧАР** (Российская Федерация): Ни в коей мере не желая продлить дискуссию по данному пункту, я бы хотел обратиться с вашей помощью к Секретариату. Г-н Председатель, поправьте меня, если я не прав, но мне кажется, что при обсуждении этого предложения Российской Федерации вчера во время неофициальных консультаций против нашего предложения возражала тоже только одна делегация.

Однако в пункте 14 присутствует формулировка "...другие делегации". Поэтому, г-н Председатель, я хотел бы в данном случае услышать ваше мнение и мнение Секретариата.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю уважаемого представителя Российской Федерации. Может быть на эти вопросы ответит Секретарь, чтобы не высказывать мое личное мнение?

**Г-н ЛАЛА** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Секретариат, конечно, не хотел бы комментировать вопрос о том, кто и что говорил на неофициальных консультациях. Мы прислушаемся к вашему решению. Если Подкомитет согласен с тем, что "было высказано мнение", то Секретариат внесет соответствующее изменение в текст.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю, уважаемый Секретарь. Насколько я помню, и в той и в другой фразе надо сказать: "Было высказано мнение...". Было предложение Российской Федерации, был ответ, который поступил от делегации США, другие делегации не поддержали ни то, ни другое. Поэтому я предлагаю в первой фразе пункта 14 записать: "Было высказано мнение...", а во второй фразе – "Однако согласно другому высказанному мнению..." и далее по тексту. Слово предоставляется представителю Российской Федерации.

**Г-н ГОНЧАР** (Российская Федерация): Да, г-н Председатель, с нашей точки зрения, ваше предложение действительно отражает то состояние вещей, которое произошло во время дискуссии. В данном случае мы согласны с вашим предложением.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю вас за сотрудничество. Итак, насколько приемлема для Подкомитета формулировка пункта 14? Возражений нет.

*Пункт 14 принимается.*

Пункт 15. Слово предоставляется уважаемому представителю Греции.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Небольшое замечание по французскому и английскому текстам пункта 14. В третьей строке французского текста говорится о "всеобщей ратификации", а следует записать также "всеобщее принятие и присоединение", что будет соответствовать и последующему пункту 21.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю представителя Греции за уместное замечание. Согласно Венской конвенции по договорному праву надо говорить не

только о ратификации, но и о других путях, создающих обязательства государств. Ваша формулировка шире, чем только "ратификация". Можем ли мы утвердить пункт 15 с поправкой Греции? Да.

*Пункт 15 принимается.*

*Пункты с 16 по 20 принимаются.*

Пункт 21. Слово предоставляется представителю Греции.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Хотел бы внести уточнение во французский текст и переделать структуру предложения. Вторую часть текста в конце пункта 21 предлагаем изложить в следующей редакции: "Некоторые делегации высказали мнение, что в этой связи Юридический подкомитет мог бы создать соответствующую Рабочую группу для рассмотрения этих вопросов в соответствии со своей обычной процедурой, насколько это необходимо, для того чтобы рассмотреть..." и далее по тексту.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю вас. Я понимаю, что вы хотите сказать, но я не уверен, нужно ли в текст на английском языке вставлять слова "насколько это необходимо". Зачем они вообще нужны? Я переговорю с английским коллегой о том, как нам лучше отразить эту формулировку. Мне кажется, что французский язык все-таки ограничивает ту формулировку, которая у нас есть. Слово предоставляется уважаемому представителю Франции.

**Г-н ЛАФФЭТЕР** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Конечно, можно сказать, если это очень "необходимо".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Вы имеете в виду то, что предлагает наш коллега из Греции, который с упорством говорит на французском языке? Слово предоставляется представителю Российской Федерации.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация): Когда мы выступали и признали, что нет консенсуса по новым пунктам повестки дня, которые предложила наша делегация, мы тоже высказали точку зрения о том, что Юридический подкомитет, изменяя название своего пункта 4 повестки дня, имел в виду подтвердить, что дискуссия в рамках этого пункта будет включать (или могла бы включать) статус договоров, обзор их применения и препятствий к их универсальному принятию. И мы тогда предложили в рамках данного пункта поднять вопрос и о целесообразности разработки единой конвенции по

космическому праву. После нашего выступления ни одной из делегаций не было высказано никаких возражений.

Поэтому мы бы предложили в конце первой фразы пункта 21 вместо точки поставить запятую, сказав: "...а также желательность разработки Единой всеобъемлющей конвенции ООН по космическому праву" (т.е. часть пункта 9, которая записана в кавычках).

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Уважаемый представитель Российской Федерации, прошу вас зачитать весь текст вашего предложения.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация) [*синхронный перевод с английского*]:

"..., а также желательность разработки Единой всеобъемлющей конвенции Организации Объединенных Наций по космическому праву".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю вас, уважаемый представитель Российской Федерации, за поправку. Тогда в третьей строке нам следует снять союз "и". Слово предоставляется уважаемому представителю Швеции.

**Г-н ХЕДМАН** (Швеция) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. В качестве ведущего этих неофициальных консультаций, которые были завершены вчера, хотел бы сообщить вам, что обсуждалось не только предложение Российской Федерации о всеобъемлющей конвенции, но и Договор о Луне. Я опросил делегации, сможем ли мы принять текст, изложенный в пункте 21, возражений не было. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю вас. Слово предоставляется уважаемому представителю Соединенных Штатов Америки.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Моя делегация также разделяет точку зрения Швеции относительно данного пункта. Действительно, насколько мы помним, мы добились договоренности по всем вопросам пункта 21.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю вас. Слово предоставляется уважаемому представителю Австралии.

**Г-н КАННАН** (Австралия) [*синхронный перевод с английского*]: Да, мы договорились по первой части этого пункта. Мы представили определенные оговорки, они не прошли. Поэтому давайте сохраним формулировку в том виде, как она была принята.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**: Благодарю вас. Слово предоставляется уважаемому представителю Японии.

**Г-н СУГИТА** (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Мы поддерживаем мнение делегации Швеции.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас. Есть ли другие делегации, желающие высказаться? В таком случае просил бы наших коллег из Российской Федерации пересмотреть свое предложение. Уважаемый представитель Российской Федерации, есть ли основа для компромисса?

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. В этом случае мы хотели бы просить Секретариат после первого предложения включить мнение Российской Федерации с нашей поправкой.

Последнее, процедурный вопрос. Со всем уважением к уважаемому представителю Швеции, я должен сказать, что любое согласие или несогласие в процессе неофициальных консультаций – это не окончательный статус достижения консенсуса. С 1962 года понимание Комитета состояло в том, что официальные обсуждения идут на основе консенсуса, но это не касалось неофициальных обсуждений. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас, представитель Российской Федерации, за информацию и предложение относительно вашей позиции по пункту 21. Мы добавим ваше предложение как особое мнение.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация) [*синхронный перевод с английского*]: Конечно, нужно посмотреть на формулировку. Но мы предлагаем не добавлять, а вставить между двумя предложениями, поскольку мы не исключаем, что позиции уважаемых делегаций в определенном случае могут быть изменены, и почему бы тогда не создать рабочую группу.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я вас понимаю и считаю, что вы правы. Мнение вашей делегации относится к первому предложению, а формулировка включается между первым и вторым предложением. Слово предоставляется уважаемому представителю Австралии.

**Г-н КАННАН** (Австралия) [*синхронный перевод с английского*]: Вы не могли бы повторить ту фразу, которую вы намереваетесь включить между двумя предложениями.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Слово предоставляется Секретариату.

**Г-н ЛАЛА** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Новое предложение звучит следующим образом: "Было выражено мнение, чтобы обсуждение

по данному пункту повестки дня включало желательность разработки Единой всеобъемлющей конвенции ООН по космическому праву".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо. Слово предоставляется представителю Соединенных Штатов Америки.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Г-н Председатель, пункт 21 был бы приемлем с небольшим изменением в последнем предложении: "...по вышеизложенным целям".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас. Приемлем ли пункт 21 с поправкой России и уточнением США? Слово предоставляется представителю Австралии.

**Г-н КАННАН** (Австралия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Извините, я выходил к телефону во время обсуждения. Российская делегация излагает свою точку зрения по вопросу. А почему Австралия не может вставить свою точку зрения? Если не изменять этот текст, тогда пожалуйста. Или же тогда следует включать и нашу позицию. Можно сказать, что "...было изложено мнение о том, что в обсуждение можно было бы также включить вопросы, относящиеся к низкому уровню ратификации Договора о Луне..." и т. д.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Слово предоставляется представителю Российской Федерации.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Через вас хотел бы спросить делегацию Австралии, означает ли это, что делегация Австралии выступает также соавтором нашего предложения?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Вопрос вам, уважаемый представитель Австралии.

**Г-н КАННАН** (Австралия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Можно записать одно мнение. А во второй фразе сказать о российском предложении. Наше предложение сводится к тому, чтобы отметить низкий уровень ратификации.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Слово предоставляется представителю Российской Федерации.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. К сожалению, произошло разделение одного предложения на два. Иначе у нас было бы изложение взглядов всех делегаций.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо. Но иначе не скажешь, уважаемый представитель Российской Федерации. Иначе получится неразбериха.

Пункт 21. Слово предоставляется представителю Греции. Уважаемый представитель Греции, прошу вас иметь в виду, что сейчас 13.00, а нам нужно принять документы, чтобы завершить работу в первой половине дня. Прошу вас не забывать об этом.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Я выступаю по французскому тексту. Здесь получается несоответствие французского и английского текстов. Насколько я понял, представитель США сказал: "...для этой цели". Как понимать тогда формулировку на французском языке?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Что вы хотите сказать, представитель Греции?

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Да ничего.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас. Это изменение предлагает делегация Соединенных Штатов. Давайте тогда во французском тексте будем все менять. Вы хотите этого?

Приемлем ли пункт 21 после состоявшегося обсуждения и с учетом представленных здесь предложений? Приемлем. Благодарю всех.

*Пункт 21 принимается.*

*Пункт 22 принимается.*

Пункт 23. Слово предоставляется уважаемому представителю Франции.

**Г-н ЛАФФЭТЕР** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. У нас есть некоторые сложности, касающиеся сноски 2. Мы сверили английский и французский тексты и не нашли этой сноски. Этот вопрос можно было бы упростить, если бы соответствующие делегации могли просто согласовать этот вопрос, с тем чтобы пункт 6 выглядел попроще. Я имею также в виду предложение Российской делегации. Это касается вопроса определения и делимитации космического пространства. Я предлагаю, чтобы мы просто поправили текст на французском языке.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю вас за ваше предложение. Если позволите, я представлю по данному вопросу свое собственное мнение. У нас очень большое введение по этому вопросу и практически мы повторяем в подпунктах а) и б) то же

самое, что включено во вводную часть документа. Наверное, было бы логично сократить это введение.

Слово предоставляется уважаемому представителю Эквадора.

**Г-н МАРТИНЕЗ** (Эквадор) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Предложение Франции содержит определенные наработки по дополнительному пункту. Мы не сможем принять этот дополнительный пункт или какие-то изменения.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Спасибо. Слово предоставляется уважаемому представителю Колумбии.

**Г-н САМПЕР** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я думаю, что эти комментарии высказаны по делу. Как сказал представитель Франции, если мы договоримся по содержанию, то и по названию мы договоримся. Получилась очень большая вводная часть. В принципе, она приемлема, но в этих условиях мы не хотели бы идти на сокращение вводной части в подпунктах а) и б), о чем говорил представитель Франции. Мне кажется, что данный пункт должен остаться в том виде, как он представлен.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Все согласны? Тогда я поправлюсь и извинюсь, за то, что я вас понял неправильно.

Уважаемые делегаты, у нас осталось 10 минут для того, чтобы завершить рассмотрение документов. Это не означает, что вы не должны представлять комментарии, но тогда придется встречаться днем. Слово предоставляется представителю Российской Федерации.

**Г-н КОЛОСОВ** (Российская Федерация) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Мы хотели бы внести свой вклад в редакцию пункта 23. Вместо точки после вводной части лучше было бы поставить двоеточие.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Да, наверное, вы правы. Уважаемые делегаты, какие еще будут замечания по пункту 23? Замечаний нет.

*Пункт 23 принимается.*

Нам нужно вернуться к предложению Соединенных Штатов Америки. Мы получили полный текст данного предложения в письменном виде. Какие будут мнения? Слово предоставляется уважаемому представителю Германии.

**Г-н ШРОГЛ** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: У меня небольшое предложение ко

второй фразе. "Доклад должен также включать дополнительную информацию, например, о практике государств, взятых, среди прочего, из Специального доклада". Предлагаю добавить слова "среди прочего".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Можем ли мы согласовать весь текст, включая данную поправку? Возражений нет.

*Решение принимается.*

Уважаемые делегаты, мы рассмотрели все разделы проекта доклада Юридического подкомитета. Предлагаю утвердить доклад Подкомитета в целом. Если нет возражений, я буду считать, что Подкомитет утверждает доклад в целом, включая доклады двух Рабочих групп и другие приложения? Нет возражений. Проект доклада Юридического подкомитета о работе 39-й сессии утвержден в целом.

*Решение принимается.*

Уважаемые делегаты, мы закрываем 638-е заседание и 39-ю сессию Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Слово предоставляется уважаемому представителю Аргентины.

**Г-н САЙУС** (Аргентина) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас. У меня призыв к делегатам со следующей сессии Подкомитета, по мере возможности, прилагать все усилия для того, чтобы все предложения представлялись заранее всем членам КОПУОС. Я уверен, что Секретариат нам поможет распространять соответствующие предложения через постоянные представительства

стран, чтобы все заблаговременно доходило до столиц. Заблаговременное представление документов позволило бы более подробно проанализировать их и лучше подготовиться к сессии. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Благодарю уважаемого представителя Аргентины. Все зависит от соответствующих делегаций. Если они внесут такие предложения заблаговременно, Секретариат, естественно, распространит их до начала сессий Юридического подкомитета. Но, с другой стороны, вы же не можете лишать страны возможности вносить дополнительные предложения. Думаю, что мы должны проявлять гибкость по дополнительным предложениям, и Секретариат нам поможет.

Итак, я хочу поблагодарить всех членов Секретариата за их столь эффективную работу в ходе сессии. И не только в ходе сессии Подкомитета, но и в подготовительный период, ведь некоторые документы были прекрасно подготовлены и помогут нам в дальнейшей работе. Заранее благодарю их и за последующую работу, ведь многое еще предстоит сделать по редактированию доклада, по подготовке всех документов, которые запрашивались у Секретариата в ходе нынешней сессии Подкомитета.

Пользуясь возможностью, хочу поблагодарить переводчиков, работавших в ходе нынешней сессии. Мы полагались на их помощь и их работу. Спасибо.

Заседание и сессия Юридического подкомитета объявляются закрытыми.

*(Аплодисменты)*

*Заседание закрывается в 13 час. 09 мин.*